

---

# ENT ET APPRENTISSAGE DES LANGUES: DE LA CONCEPTION DE PARCOURS NUMÉRIQUES À LA MISE EN OEUVRE D'UNE DÉMARCHE QUALITÉ POUR L'ÉVALUATION DES FORMATIONS – ABSTRACT

*Raffaella Balzarini, Monica Masperi*  
(Université Stendhal Grenoble III, France Laboratoire LIDILEM Département LANSAD)

---

## **Introduction**

Compte tenu des contraintes structurelles et organisationnelles qui pèsent sur l'organisation des cours de langues au sein des Universités d'une part, et d'une exigence de plus en plus clairement affichée de la part de nos publics étudiants en termes de souplesse d'horaires, de rythmes et de modalités de travail d'autre part, la diversification des dispositifs de formation devient incontournable. Si le développement des formations combinant des séquences pédagogiques en présence et un suivi individualisé et collectif à distance, offre la possibilité de répondre en partie à ces attentes, il n'en reste pas moins que l'intégration des TIC dans un dispositif pédagogique se doit de prouver la plus-value qualitative qui lui est souvent a priori attribuée, et est censé de se fait s'accompagner d'une démarche qualité en matière aussi bien de processus que de résultats.

## **1. Ancrage institutionnel**

Le projet de réalisation de parcours numériques en 12 langues qui fait l'objet de cette communication se déploie au sein du département LANSAD (LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines) de l'Université Stendhal Grenoble 3 et est inscrit au Contrat Quadriennal 2007-2010 de Grenoble Universités. Dans sa configuration actuelle, ce département à vocation interuniversitaire compte 17 langues enseignées, 5000 étudiants répartis en groupes de niveaux (A1 à C2) et encadrés par une centaine d'enseignants ainsi que par une dizaine de tuteurs rattachés à un Centre multimédia pour l'Apprentissage en Autonomie (CAA).

## **2. Contexte de formation et cadrage de la problématique**

Créé en 1996, le CAA dispose d'un espace approprié (2 salles équipées d'une soixantaine de postes de travail multimédia, audio et vidéo) et de plus de 3000 documents (formats numériques et papier). Des formules d'apprentissage en autonomie sont proposées en 16 langues : allemand, anglais, arabe, chinois, croate, espagnol, FLE, grec, italien, japonais, polonais, portugais, roumain, russe, tchèque, vietnamien. Le public, varié de par ses besoins, attentes et niveaux de langue, se rejoint sur l'intérêt porté vers une démarche de prise en charge de son propre apprentissage, en autonomie, en dehors du groupe-classe.

Malgré une infrastructure moderne, les formules d'apprentissage en autonomie appelées « Apprentissage en Autonomie Libre » et « Apprentissage en Autonomie Guidé » (selon que le parcours est abordé en total autonomie ou encadré par un tuteur de langue maternelle), présentent des modalités pédagogiques qui se révèlent par bien des aspects désuètes. L'utilisateur ne bénéficie pas notamment d'un support documentaire suffisamment bien indexé pour élaborer efficacement son parcours de formation, ce qui l'oblige à consacrer un temps important à la sélection de ressources, au détriment de leur exploitation.

Nous nous proposons par conséquent d'améliorer le système actuel à travers la mise en place d'un projet qui réponde aux objectifs suivants:

- Créer des parcours-types: il s'agit de procéder à une sélection de ressources multimédias par langue, niveau, et domaines de références, et de les mettre en regard des syllabi établis pour chaque niveau de langue (conformément au Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues). Chaque «brique» numérique ainsi constituée pourra trouver sa place dans le ENT à l'intérieur de parcours-types modulables, intégrant des rétroactions évaluatives, et soumis à des mises à jour régulières afin de garantir la qualité des ressources sélectionnées.
- Créer une vitrine numérique des productions réalisées: il s'agit de donner de la visibilité et d'assurer l'accessibilité à une base pédagogique claire et structurée des productions réalisées, de manière à permettre aux usagers de disposer de séquences d'apprentissage en autonomie, plus ou moins longues, en relation avec les besoins linguistiques identifiés à l'issue de tests de positionnement et d'un bilan de compétences.

### 3. Mise en oeuvre

La réponse au besoin d'amélioration exprimé se concrétise par un travail d'ingénierie pédagogique qui se déploie sur 3 ans (2007-2010) et sur plusieurs fronts:

- coordonner le travail en parallèle sur 12 langues et 4 niveaux différents;
- concevoir l'architecture d'ensemble de la vitrine numérique et la modélisation d'une grille des parcours;
- scénariser les parcours en tenant compte des particularités et des contraintes propres à chaque langue et à chaque niveau;
- intégrer les réalisations dans l'environnement numérique de travail.

### 4. Démarche qualité

Les premiers parcours seront ouverts aux utilisateurs en janvier 2008 et seront observés pendant une phase d'évaluation d'une durée de 6 mois. Pendant cette période il s'agira, en collaboration avec la composante enseignante et le laboratoire de recherche LIDILEM:

- d'analyser le déroulement des parcours de formation (ou séquences de formation) mis en ligne;
- de jauger l'estimation du volume horaire du « travail apprenant », au niveau global et granulaire, et de quantifier du volume horaire du « travail tuteur ».

L'évaluation du fonctionnement du dispositif et la mise en place d'éventuelles actions correctives sont menées dans la perspective d'une labellisation européenne.

**Mots Clés:** TICE et Langues, modélisation, parcours-types, autonomie, démarche qualité

**Author:**

Raffaella Balzarini  
 Université Stendhal Grenoble III  
 2 rue Alex 1° de Yougoslavie  
 38000 Grenoble  
 France  
 Phone 0685605848  
 E-Mail: [Raffaella.Balzarini@u-grenoble3.fr](mailto:Raffaella.Balzarini@u-grenoble3.fr)